

Predmet IT-98-32-A, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića

Transkripcija i redaktura transkripta: Fond za humanitarno pravo, 15.decembar 2005.

Petak, 26. Maj 2000.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi je pristupio Sudu

Početak u 9.59 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA HANT: Molim vas, prozovite Predmet.

sekretar: Dobro jutro, časni Sude. *Predmet IT-98-32-I, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića.*

SUDIJA HANT: Pristupite Sudu.

TUŽILAC KORNER: Tužilac Džoana Korner (Joanna Korner) u ime Tužilaštva uz pomoć kolegince En Saderlend (Ann Sutherland).

SUDIJA HANT: Hvala vam, gospodo Korner. Odbrana, izvolite.

ADVOKAT DOMAZET: Časni Sude, Vladimir Domazet, glavni zastupnik gospodina Mitra Vasiljevića.

SUDIJA HANT: Hvala vam. Gospodine Vasiljeviću, da li ste u stanju da pratite postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI VASILJEVIĆ: Da.

SUDIJA HANT: Hvala vam. Možete da sednete. Ovo je Statusna konferencija sazvana u skladu sa Pravilom 65 i u vremenskom roku koji je predviđen tim pravilom. Gospodo Korner, kako napreduje obelodanjivanje propratnog materijala?

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, propratni materijal je predat gospodinu Domazetu pre izvesnog vremena, kada je postao advokat Odbrane.

SUDIJA HANT: Da. Sećam se da ste čekali da se imenuje advokat Odbrane.



TUŽILAC KORNER: To je tačno, časni Sude.

SUDIJA HANT: Da li se sećate kog je datuma to bilo?

TUŽILAC KORNER: Ne mogu da vam kažem napamet. Sigurna sam da će gospođa Saderlend moći da mi pomogne.

SUDIJA HANT: Da li je to bilo na jeziku koji optuženi razume?

TUŽILAC KORNER: Da. Htela bih da dodam još ovo, časni Sude: sva imena i ostale informacije o identitetu svedoka iz obelodanjenih dokumenata su redigovane. Međutim, to je bilo kada je taj materijal predat Sudiji za potvrdu. Dakle, u ovom Predmetu propratni materijal je identičan, za razliku od jednog drugog predmeta na kom je časni Sud angažovan.

SUDIJA HANT: Odlično. Veoma sam vam zahvalan. Pretpostavljam sam da je tako.

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, ako mogu još ovo da dodam: mi smo podneli Sudu podnesak, ukoliko je to dobar izraz, tj. zahtev za sprovođenje zaštitnih mera koje su identične zaštitnim merama preduzetim u *Predmetu Brđanin i Talić*. Zahtev je takođe predat i prvobitnom advokatu Odbrane gospodina Vasiljevića. Međutim, iz jutrošnjeg razgovora sa gospodinom Domazetom sam saznala da on nikada nije primio taj zahtev, a časni Sud je svakako primetio da Odbrana nije podnela odgovor u predviđenom vremenskom roku. Mislim da je do toga došlo zato što gospodin Domazet nikad nije ni primio zahtev.

SUDIJA HANT: Uredu. Šta je sa dodatnim izjavama u skladu sa Pravilom 66(A)(ii)?

TUŽILAC KORNER: Ako časnom Sudu odgovara, mogu sada da ga obavestim o tome. Uzeli smo nekoliko dodatnih izjava i one se upravo prevode. Obelodanićemo ih čim prevod bude završen. Časni Sude, kada se te izjave predaju Odbrani, što se tiče Tužilaštva, suđenje može odmah da otpočne.

SUDIJA HANT: Kada očekujete da ćete da predate te dodatne izjave?

TUŽILAC KORNER: To zavisi od prevodilačke službe. Kao što časni Sud zna, prevodilačka služba trenutno ima puno posla, ali nadamo se da će prevod dokumenata da bude završen za dve do tri nedelje.

SUDIJA HANT: Uredu. Puno vam hvala. Dakle, gospodine Domazet, kada vam je uručen propratni materijal?



ADVOKAT DOMAZET: Da, časni Sude. Mislim da mi je uručen negde oko 15. februara, 15. ili 16. februara. Nisam sasvim siguran kada sam bio ovde.

SUDIJA HANT: Da li iz vašeg ćutanja možemo da zaključimo da nećete da podnesete zahtev u skladu sa Pravilom 72, koji se odnosi na formu optužnice?

ADVOKAT DOMAZET: Da, časni Sude. To je tačno.

SUDIJA HANT: Hvala vam. To znači da od strane Odbrane po tom pitanju nećemo da dobijemo nikakav zahtev. Da li postoji bilo kakvo pitanje koje biste želeli da pokrenete u vezi sa Pravilom 65, a da se tiče vašeg klijenta?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, časni Sude. Mi smo sada u fazi pripreme naših svedoka i ostalih i očekujemo propratni materijal.

SUDIJA HANT: Ali, upoznati ste, zar ne, sa odredbama Pravila 65bis, koje se odnose na pitanja koja, u ime svog klijenta, imate pravo da pokrenete?

ADVOKAT DOMAZET: Da, časni Sude.

SUDIJA HANT: Puno vam hvala. Ne želite sada da pokrenete ni jedno pitanje?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, časni Sude.

SUDIJA HANT: Puno vam hvala. Da li ijedna od strana želi da na dnevni red stavi bilo kakvo pitanje?

TUŽILAC KORNER: Samo jedno pitanje, časni Sude i ono se nužno ne tiče samo ovog Predmeta. Pitanje zaštitnih mera se odnosi na veliki broj predmeta i mislim da bi pomoglo kada bismo znali kada možemo da očekujemo odluku o našem zahtevu.

SUDIJA HANT: Nadamo se da ćemo ukoro da donesemo odluku. Nacrtr odgovora je u velikoj meri već završen.

TUŽILAC KORNER: Hvala vam.

SUDIJA HANT: Gospođo Korner, podsetiću vas, premda vam, verovatno, ne treba podsećenje, da Tužilaštvo ima stalnu obavezu po Pravilima 66, 67 i 68 i nadam se da ćete to da imate na umu ukoliko nešto novo iskrzne. Gospodine Domazet, da li želite da pokrenete neko pitanje?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, časni Sude. Nemam pitanja u vezi sa ovim pravilom 65bis.



SUDIJA HANT: Puno vam hvala. To ...

TUŽILAC KORNER: Izvinjavam se, časni Sude. Da li mogu da iznesem još jednu stvar? Mislím da bi Sudu bilo od velike koristi da zna da ne samo da smo mi spremni da počenemo sa suđenjem u ovom Predmetu, nego da ćemo veoma uskoro da podnesemo i pretpretresni podnesak. Suđenje u ovom Predmetu neće da traje dugo. Smatramo da Tužilaštvo može da iznese svoje dokaze za ne više oko oko 14 dana, ukupno.

SUDIJA HANT: Dakle, ukoliko Pretresno veće bude imalo slobodan termin za kratko suđenje, ovaj Predmet bi bio najpogodniji.

TUŽILAC KORNER: Da, u potpunosti.

SUDIJA HANT: Puno vam hvala za to. Moram da vam kažem da ne mogu ništa unapred da vam obećam, ali veoma je dobra ideja da se ovaj Predmet pripremi kako bi suđenje moglo da otpočne odmah, čim se za to stvore uslovi.

TUŽILAC KORNER: Da, časni Sude. Gospođa Saderlend me je s pravom podsetila da bi Sekretarijat (Registry) mogao da gospodinu Domazetu dâ jedan primerak tog podneska, budući da ga do sada nije dobio. Časni Sud bi onda mogao da odredi rok od 14 dana, od danas, do kada bi gospodin Domazet mogao da odgovori na podnesak, ukoliko to želi.

SUDIJA HANT: To zavisi od toga da li će podnesak da mu bude danas uručen.

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, to pitanje sam pokrenula samo kako bih pomogla gospodinu Domazetu.

SUDIJA HANT: Da, to razumem. Samo trenutak, da proverim sa predstavnikom Sekretarijata. Pokušaćemo da danas gospodinu Domazetu dostavimo primerak podneska i rok za odgovor na zahtev za zaštitnim merama će da bude 14 dana, računajući od danas. To je sve. Svima se puno zahvaljujem što su prisustovali ovom zasedanju Suda. Zasedanje se sada prekida.

